Porównanie tłumaczeń II Jana 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ucieszyłem się bardzo, że znalazłem z — dzieci twych chodzące w prawdzie, jak przykazanie wzięliśmy od — Ojca.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Uradowałem się bardzo że znalazłem z dzieci twoich chodzących w prawdzie tak jak przykazanie otrzymaliśmy od Ojca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bardzo mnie ucieszyło, że wśród twoich dzieci znalazłem postępujące w prawdzie,* ** zgodnie z przykazaniem,*** które otrzymaliśmy od Ojca.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uradowałem się bardzo, że znalazłem z dzieci twych chodzące w prawdzie, jako przykazanie wzięliśmy od Ojca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Uradowałem się bardzo że znalazłem z dzieci twoich chodzących w prawdzie tak, jak przykazanie otrzymaliśmy od Ojca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bardzo się ucieszyłem, że wśród twoich dzieci spotkałem takie, które w swym postępowaniu kierują się prawdą, zgodnie z przykazaniem danym nam przez Ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ucieszyłem się bardzo, że wśród twoich dzieci znalazłem *takie*, które postępują w prawdzie, jak otrzymaliśmy przykazanie od Ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uradowałem się bardzo, żem znalazł niektóre z dziatek twoich chodzące w prawdzie, jakośmy przykazanie wzięli od Ojca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uweseliłem się barzo, iżem nalazł z synów twych chodzące w prawdzie, jakośmy rozkazanie wzięli od Ojca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ucieszyłem się bardzo, że znalazłem wśród twych dzieci takie, które postępują według prawdy, zgodnie z przykazaniem, jakie otrzymaliśmy od Ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uradowałem się bardzo, że między dziećmi twoimi znalazłem takie, które chodzą w prawdzie, jak przykazał nam Ojciec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bardzo się uradowałem, że wśród twoich dzieci znalazłem takie, które postępują w prawdzie, według przykazania, które otrzymaliśmy od Ojca.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Bardzo się ucieszyłem, że znalazłem wśród

[1)] Postępowanie w prawdzie odnosi się do stylu życia: <x>690 1:6</x>.
[2)] 3J 3-4
[3)] <x>690 5:2</x>

	literacki		twoich dzieci takie, które żyją w prawdzie, jak nakazał Ojciec.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wielkiej radości doznałem, bo wśród twoich dzieci znalazłem postępujących w prawdzie, zgodnie z przykazaniem, które otrzymaliśmy od Ojca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ucieszyłem się bardzo, że znalazłem wśród twoich dzieci takie, które żyją prawdą, zgodnie z przykazaniem danym przez Ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ucieszyłem się bardzo, gdy znalazłem wśród twoich dzieci takie, które postępują według prawdy zgodnie z tym, co nakazał nam Ojciec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я дуже зрадів, що знайшов між твоїми дітьми таких, які ходять у правді, за заповіддю, яку ми одержали від Батька.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bardzo się ucieszyłem, ponieważ przypadkiem napotkałem kilkoro z twoich dzieci, które chodzą w prawdzie, w miarę tego jak wzięliśmy przykazanie od Ojca.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bardzo się ucieszyłem, gdy przekonałem się, że niektóre twoje dzieci żyją w prawdzie, tak jak Ojciec nam nakazał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bardzo się raduję, ponieważ stwierdziłem, że niektóre z twoich dzieci chodzą w prawdzie, tak jak otrzymaliśmy przykazanie od Ojca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bardzo ucieszyłem się, słysząc o twoich dzieciach, które trzymają się prawdy i żyją zgodnie z nakazem naszego Ojca.